



1. Fragen zum Text

7.1.

- Welche französischen Philosophen haben den Streit um die Geschlechterordnung in Frankreich maßgeblich beeinflusst?
- Wie änderte sich die Geschlechterordnung beim Übergang vom *Ancien Régime* zur Republik infolge der Französischen Revolution?
- Wie kam es zu der paradoxen Entwicklung, dass in Frankreich demokratischer Fortschritt mit geschlechterdemokratischem Rückschritt einherging?
- Welches Geschichtsbild herrscht heute hinsichtlich der demokratischen Entwicklung des französischen Staates in Bezug auf die Geschlechterordnung?
- Welche Rolle spielt der Grundsatz des Universalismus für Gleichstellung und Ungleichstellung der Geschlechter im französischen Staatswesen?

7.2.

- Welche grammatische Geschlechterstruktur liegt der französischen Sprache zugrunde? An welchen grammatischen Regeln und Praxen lässt sie sich festmachen?
- Wie ist diese sprachliche Geschlechterstruktur entstanden? Welche Veränderungen der sprachlichen Geschlechterordnung fanden beim Übergang vom Mittelalter zur Frühen Neuzeit statt? Welche Veränderungen fanden beim Übergang vom *Ancien Régime* zur demokratischen Moderne statt?
- Welche Rolle spielte und spielt die *Académie française* bei der Festigung der sprachlichen Geschlechterordnung?
-

7.3.

- Wie stehen sprachliche und politische Geschlechterordnung miteinander in Zusammenhang?
- Welche Rolle spielte Sprache bei der fehlenden Einbeziehung von Frauen in die französische Politik?
- Welche Initiativen existieren zur Veränderung der Geschlechterstruktur der französischen Sprache?
- Welche Initiativen existieren zur Veränderung der politischen Geschlechterordnung in Frankreich?
- Wo liegen die Möglichkeiten und Grenzen dieser Initiativen zur Veränderung?



2. Links zum Text

1. Statistiken zur politischen Repräsentation von Frauen in Frankreich

Observatorium der Parität, Paris:
<http://www.observatoire-parite.gouv.fr/parite-politique/>

INSEE (Institut national de la statistique et des études économiques), Paris:
http://www.insee.fr/fr/themes/document.asp?ref_id=T10F038

Französische Nationalversammlung, Paris:
<http://www.assemblee-nationale.fr/elections/femmes-deputees.asp>

Französisches Ministerium für Arbeit, Soziales, Familie und Solidarität, Paris:
http://solidarite.gouv.fr/IMG/pdf/Chiffres_Cles_egalite_2007-lesessentiels.pdf

Stiftung Robert Schuman, Paris/Brüssel:
http://www.robert-schuman.eu/doc/femmes_en_europe.pdf

2. Aktuelle Appelle zu geschlechtergerechtem Sprachgebrauch in Frankreich

Zur Abschaffung der Unterscheidung zwischen *Madame* und *Mademoiselle*:
<http://combatsdroitshomme.blog.lemonde.fr/2011/09/16/pour-la-suppression-du-mademoiselle-dans-les-listes-aux-elections-au-cnu-petition/>

Zur Wiedereinführung der Proximitätsregel in der Grammatik:
<http://www.petitions24.net/regleproximite>

3. Online-Veröffentlichungen der Autorin zum Thema:

Feministische Sprachkritik in Frankreich und Deutschland im Spiegel postmoderner Theoriebildung. In: La Clé des langues, September 2008:
http://cle.ens-lsh.fr/1227287586095/0/fiche_____

article/&RH=CDL_ALL120000#KLINK

Women and Language in Early Modern France. In: Women in French in Scotland, Oktober 2008:
<http://wifis.edublogs.org/files/2008/10/jutta-hergenhan-women-and-language-in-early-modern-france.pdf>

3. Bibliographie

- Achin, Catherine: „Le mystère de la chambre basse“: comparaison des processus d’entrée des femmes au parlement. France, Allemagne, 1945-2000. Diss., Paris, 2005
- Ayres-Bennett, Wendy: Women and Grammar in Seventeenth-Century France. In: *Seventeenth Century French Studies*, H. 12, 1990, S. 5-25
- Barthes, Roland: Leçon/Lektion. Antrittsvorlesung im Collège de France, 7. Januar 1977. Frankfurt/M., 1980
- Bourdieu, Pierre: Was heisst sprechen? Die Ökonomie des sprachlichen Tausches. Wien, 1990 (Original: *Ce que parler veut dire*. Paris, 1982)
- Bußmann, Hadumod: Haben Sprachen ein Geschlecht? Genus/gender in der Sprachwissenschaft. In: Dies./Hof, Renate (Hg.): *Genus. Geschlechterforschung/Gender Studies in den Kultur- und Sozialwissenschaften*. Stuttgart, 2005, S. 482-518
- Campbell, Elisabeth: Masculin/fémin: conventions lexicographiques au Grand Siècle. In: *Seventeenth-Century French Studies*, 25. Jg., 2003, S. 259-270
- Citron, Suzanne: „L’universel masculin“. La citoyenneté française vue à travers les manuels d’histoire. In: *Lunes*, Nr. 3, April 1998, S. 16-23
- CNRS/INaLF (Centre national de la recherche scientifique/Institut national de la langue française): „Femme, j’écris ton nom“. Guide d’aide à la féminisation des noms de métiers, titres, grades et fonctions. Paris, 1999
- Cohen, Sophie: Weibliche Anredeformen. Eine sprachgeschichtliche Skizze. In: *Die Frau*, 26. Jg., Februar 1919, S. 147-151
- Condillac, Etienne Bonnot de: *Cours d’étude pour l’instruction du Prince de Parme*, hg. v. Ulrich Ricken. Stuttgart, 1986 (Original: Parma, 1775)
- Condillac, Etienne Bonnot de: *Essai über den Ursprung der menschlichen Erkenntnis*, hg. u. übers. v. Ulrich Ricken. Leipzig, 1977 (Original : *Essai sur l’origine des connaissances humaines*. Amsterdam, 1746)
- Fauré, Christine: Des droits de l’homme aux droits des femmes: une conversion intellectuelle difficile. In: Dies. (Hg.): *Encyclopédie politique et historique des femmes*. Europe, Amérique du Nord. 2., überarb. Aufl., Paris, 1997, S. 203-222
- Fauré, Christine: *Intellectuelles et citoyenneté en France, de la révolution au second empire (1789-1870)*. EUI Working Paper ECS Nr. 90/2, Florenz, 1990
- Fauré, Christine: *La démocratie sans les femmes. Essais sur le libéralisme en France*. Paris, 1985
- Fraisse, Geneviève: *Geschlechterdifferenz*. Tübingen, 1996 (Original: *La différence des sexes*. Paris, 1996)
- Fraisse, Geneviève: *Geschlecht und Moderne*. Archäologien der Gleichberechtigung. Frankfurt/M., 1995
- Groult, Benoîte: *Leben heißt frei sein*. München, 1999 (Original: *Histoire d’une évasion*. Paris, 1997)
- Guilhaumou, Jacques/Lapied, Martine: *L’action politique des femmes pendant la Révolution française*. In: Fauré, Christine (Hg.): *Encyclopédie politique et historique des femmes*. Europe, Amérique du Nord. 2., überarb. Aufl., Paris, 1997, S. 139-168
- Gutwirth, Madelyn: *Citoyens, citoyennes: Cultural regression and the subversion of female citizenship in the French Revolution*. In: Waldinger, Renée u. a. (Hg.): *The French Revolution and the Meaning of Citizenship*. Westport/Conn., 1993, S. 17-28
- Harth, Erica: *Cartesian Women: Versions and Subversions of Rational Discourse in the Old Regime*. Ithaca, 1992
- Hellinger, Marlis: *Revising the patriarchal paradigm. Language change and feminist language politics*. In: Wodak, Ruth (Hg.): *Language, Power and Ideology. Studies in Political Discourse*. Amsterdam, 1989, S. 273-289
- INSEE (Institut national de la statistique et des études économiques): *Femmes et Hommes: Regards sur la parité*. Paris, 2008
- Irigaray, Luce: *Je, tu, nous. Pour une culture de la différence*. Paris, 1990
- Irmen, Lisa/Köhncke, Astrid: *Zur Psychologie des „generischen“ Maskulinums*. In: *Sprache und Kognition*, 15. Jg., H. 3, 1996, S. 152-166
- Jakobson, Roman: *Signe zéro*. In: Ders.: *Selected Writings, Teil 2: Word and Language*. Den Haag 1971, S. 211-219 (Original in: *Mélanges de linguistique offerts à Charles Bally*. Genf, 1939, S. 143-152)
- Khaznadar, Edwige: *Le féminin à la française. Académisme et langue française*. Paris, 2002
- Labrosse, Céline: *Pour une langue française non sexiste*. Paris, 2002
- Labrosse, Céline: *Pour une grammaire non sexiste*. Montréal, 1996
- Lang, Sabine: *Politik, Öffentlichkeit, Privatheit*. In: Rosenberger, Sieglinde/Sauer, Birgit (Hg.): *Politikwissenschaft und Geschlecht*. Wien, 2004, S. 65-81

- Larivière, Louise-Laurence: Pourquoi en finir avec la féminisation linguistique ou À la recherche des mots perdus. Montréal, 2000
- Lépinard, Éléonore: L'égalité introuvable. La parité, les féministes et la République. Paris, 2007
- Lindemann, Margarethe: Zum Suffixwechsel von „-eresse“ zu „-euse“ und „-trice“ im Französischen. Tübingen, 1977
- Lloyd, Geneviève: The Man of Reason. „Male“ and „Female“ in Western Philosophy. Minneapolis/Min., 1984
- Melka, Francine/Zwanenburg, Wiecher: Femme et féminin en ancien français. In: Revue internationale de lexicologie et de lexicographie. 62. Jg., Nr. 1, 1993, S. 67-92
- Ministère du Travail, des Relations sociales, de la Famille et de la Solidarité de la République française: Les essentielles des chiffres clés 2007. L'égalité entre les femmes et les *hommes*, S. 3-6: http://solidarite.gouv.fr/IMG/pdf/Chiffres_Cles_egalite_2007-lesessentiels.pdf
- Moreau, Thérèse: Parlez-vous française? Les variantes de la féminisation de la langue en Francophonie. In: Lunes, Nr. 11, April 2000, S. 68-74
- Moreau, Thérèse: Préface Langage et sexisme. In: Républiques et Cantons de Genève et du Jura (Hg.): Dictionnaire féminin-masculin des professions, des titres et des fonctions. Genf, 1991, S. 7-21
- Pernoud, Régine: La femme au temps des cathédrales. Paris, 1980
- Planté, Christine: Voilà pourquoi votre e est muette. In: CLIO Histoire, Femmes et Société, Nr. 11, 2000, S. 119-140
- Rauschenbach, Brigitte: Politische Philosophie und Geschlechterordnung. In: Gender Politik Online, Januar 2004, 30 S.: http://web.fu-berlin.de/gpo/pdf//brigitte_rauschenbach/brigitte_rauschenbach_.pdf
- Rauschenbach, Brigitte: Der Traum und sein Schatten. Frühfeministin und geistige Verbündete Montaignes: Marie de Gournay und ihre Zeit. Königstein/T., 2000
- Rennes Juliette: Le mérite et la nature. Une controverse républicaine: l'accès des femmes aux professions de prestige 1880-1940. Paris, 2007
- Reynolds, Siân: Marianne's Citizens? Women, the Republic and Universal Suffrage in France. In: Dies. (Hg.): Women, State and Revolution. Essays on Power and Gender in Europe since 1789. Brighton, 1986, S. 102-122
- Rosanvallon, Pierre: Le sacre du *citoyen*. Histoire du *suffrage universel* en France. Paris, 1992
- Sauer, Birgit: Begrenzung und Entgrenzung des Politischen: Geschlechterforschung in der Politikwissenschaft. In: Bußmann, Hadumod/Hof, Renate (Hg.): Genus. Geschlechterforschung/Gender Studies in den Kultur- und Sozialwissenschaften. Stuttgart, 2005, S. 366-400
- Schafroth, Elmar: Gender in French. Structural properties, incongruences and asymmetries. In: Hellinger, Marlies/Bußmann, Hadumod (Hg.): Gender Across Languages. The linguistic representation of women and men. Bd. 3, Amsterdam 2003, S. 87-117
- Schafroth, Elmar: Zwischen Tradition und political correctness. Zum Problem der femininen Berufsbezeichnungen in französischsprachigen Ländern. In: Neumann-Holzschuh, Ingrid (Hg.): Gender, Genre, Geschlecht. Sprach- und literaturwissenschaftliche Beiträge zur Gender-Forschung. Tübingen, 2001, S. 125-150
- Schafroth, Elmar: Die Feminisierung von Berufsbezeichnungen im französischen Sprachraum. Unveröfftl. Habilitationsschrift, Augsburg, 1998
- Scott, Joan W.: Parité! Sexual Equality and the Crisis of French Universalism. Chigaco, 2005
- Scott, Joan W.: Only Paradoxes to Offer. French Feminists and the Rights of Man. Cambridge/Mass., 1996
- Sieyès, Abbé: Préliminaire de la Constitution. Reconnaissance et exposition raisonnée des droits de *l'homme* et du *citoyen*. Lu les 20 et 21 juillet 1789, au Comité de Constitution. In: Fauré, Christine (Hg.): Les déclarations de droits de *l'homme* de 1789. Paris, 1988, S. 91-107
- Silveira, Jeanette: Generic Masculine Words and Thinking. In: Women's Studies International Quarterly, Bd. 3, Special Issue, 1980, S. 165-178
- Sineau, Mariette: Profession: Femme politique. Sexe et pouvoir sous la Cinquième République. Paris, 2001
- Steinbrügge, Lieselotte: Das moralische Geschlecht. Theorien und literarische Entwürfe über die Natur der Frau in der französischen Aufklärung. Weinheim/Basel, 1987
- Trudeau, Danielle: Changement social et changement linguistique. La question du féminin. In: French Review, 62. Jg., Nr. 1, Oktober 1988, S. 77-87
- Ulbrich, Claudia: Geschlecht; Geschlechterrollen. In: Enzyklopädie der Neuzeit. Bd. 4, Stuttgart, 2006, S. 622-650
- Vaugelas, Claude Favre de: Remarques sur la langue

françoise utiles à ceux qui veulent bien parler et bien écrire. Genf, 1970 (Original: Paris, 1647): <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k509950>
 Yaguello, Marina: Les mots et les femmes. Essai d'approche socio-linguistique de la condition féminine. Paris, 1978

4. Über die Autorin

Jutta Hergenhan wurde am 30. Oktober 1969 in Fulda (Hessen) geboren. Sie studierte von 1991–1996 Politikwissenschaften an der Universität Mannheim, dem Otto-Suhr-Institut der Freien Universität Berlin und am Institut d'Études Politiques (Sciences Po) in Paris. Sie arbeitete in Paris als europapolitische Beraterin und persönliche Referentin für französische Politiker_innen wie die Abgeordnete und ehemalige Europa- und Justizministerin Elisabeth Guigou sowie den früheren Präsidenten der Europäischen Kommission Jacques Delors. Ihre Forschungsschwerpunkte sind Fragen der Geschlechtergerechtigkeit sowie der demokratischen Verfasstheit der Europäischen Union. Im November 2011 schloss sie ihre Promotion zum Thema „Geschlecht – Politik – Sprache. Zur Bedeutung von Sprache für den Ausschluss von Frauen aus der Politik: der Fall Frankreich“ ab.

5. Veröffentlichungen der Autorin zu Geschlechterthemen

Geschlecht – Politik – Sprache. Zur Bedeutung von Sprache für den Ausschluss von Frauen aus der Politik: der Fall Frankreich (Diss.). Erscheint 2012 im Ulrike Helmer Verlag, Sulzbach/Taunus

Zum Verhältnis von Macht und Geschlecht anlässlich des Falles von Dominique Strauss-Kahn. In: gender politik online, Juli 2011: <http://web.fu-berlin.de/gpo/pdf/aktuelles/Hergenhan.pdf>, 13 S.

Women and Language in Early Modern France. In: Women in French in Scotland, Oktober 2008: <http://wifis.edublogs.org/files/2008/10/jutta-hergenhan-women-and-language-in-early-modern-france.pdf>, 5 S.

Feministische Sprachkritik in Frankreich und Deutschland im Spiegel postmoderner Theoriebildung. In: La Clé des langues, September 2008: http://cle.ens-lsh.fr/1227287586095/0/fiche_article/&RH=CDL_ALL120000#KLINK, 9 S.

La féminisation des noms de métier au Québec, en Suisse romande, Belgique francophone et en France. Enjeux politiques et arrière plans historiques. In: Sémiologie, Travaux de sémiologie Nr. 6, Sonderausgabe „Femmes et langues“, Februar 2008, S. 91-99

Frankreich: Zum Zusammenhang von Sprache, Politik und Geschlechterordnung. In: Andrea Nachtigall u. a. (Hg.): Gender und Migration. Zwischen Kapitalverwertung, diskursiver Legitimation und sprachlicher Normierung. Berlin, 2006, S. 139-160

'Geleitet von dem Willen der Bürgerinnen und Bürger...' Feministische Betrachtungen zum europäischen Verfassungsvertrag. In: Feministische Studien, 23. Jg., Nr. 2, November 2005, S. 214-227

Das französische Paritätengesetz: Inhalt, Entstehung, Auswirkungen. In: Feministische Studien, 20. Jg., Nr. 2, November 2002, S. 260-262

Vor der zweiten Revolution? Das französische Paritätengesetz. In: An.schläge – das feministische Magazin, Oktober 2001, S. 14f.

